



Генеральная Ассамблея

Distr.: General

3 June 2009

Russian

Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с КМКПТ	3
Дело 859: КМКПТ 25; 33; 45; 81(2) - Канада: Высший суд провинции Онтарио, решение подтверждено в апелляционном суде, <i>Diversitel Communications Inc. v. Glacier Bay Inc.</i> (6 октября 2003 года; подтверждено 26 апреля 2004 года)	3
Дело 860: КМКПТ 8; 25; 64; 75; 78 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (8 октября 1997 года)	4
Дело 861: КМКПТ 18; 25; 29; 49; 73; 75; 76; 77; 79 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (29 сентября 1997 года)	5
Дело 862: КМКПТ 35; 36(1); 38(3); 74; 77; 78 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (23 июля 1997 года)	6
Дело 863: КМКПТ 35; 36; 46(2); (3); 74; 78 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (4 июля 1997 года)	6
Дело 864: КМКПТ 9; 25; 30; 49(1); 53; 60; 66; 67; 74; 78; 79 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (25 июня 1997 года)	7
Дело 865: КМКПТ 74; 77; 78 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (2 июня 1997 года)	8
Дело 866: КМКПТ 74; 76; 75 - Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (24 апреля 1997 года)	9
Дело 867: КМКПТ 1; 25; 30; 35(2)(а); 38; 39(1); 53; 84 - Италия: Суд Форли, <i>Mitias v. Solidea S.r.L.</i> (9 декабря 2008 года)	10



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2009 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ
ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 859: КМКПТ 25; 33; 45; 81(2)

Канада: Высший суд провинции Онтарио, решение подтверждено в апелляционном суде

Diversitel Communications Inc. v. Glacier Bay Inc.

6 октября 2003 года; подтверждено 26 апреля 2004 года

Опубликовано на английском языке в: [2003] Ontario Judgments No. 4025 (Lexis);

подтверждено в [2004] Ontario Judgments No. 1702

<http://www.canlii.org/on/cas/onsc/2003/2003onsc11475.html>

Резюме подготовила национальный корреспондент Женева Сомье

Истцом является компания из Канады, занимающаяся исследованиями и разработками в области спутниковых и наземных систем связи и изготовлением связанного с ними оборудования. Ответчик – компания из США, штаб-квартира которой расположена в Окленде, штат Калифорния. 26 августа 2002 года истец заключил с ответчиком договор о поставке изоляционного материала для панелей с вакуумной изоляцией. По требованию истца поставленный изоляционный материал должен был удовлетворять условиям ранее заключенного договора с департаментом национальной обороны Канады (ДНО). В качестве одного из условий истец включил в договор конкретный график поставки ответчиком изоляционного материала. 26 августа 2002 года при размещении заказа на поставку истец уплатил ответчику определенную сумму. Ответчик признал, что непоставка им товара в указанный срок вследствие затруднений, которые он имел со своим основным поставщиком, представляет собой нарушение условий договора. В конечном итоге истец в ноябре 2002 года расторгнул договор и возбудил это дело о возврате уплаченной суммы. В свою защиту ответчик сослался на то, что истец расторгнул договор без надлежащего обоснования, и подал встречный иск о возмещении ущерба, понесенного вследствие нарушения договора и упущенной выгоды.

Суд рассмотрел спор по ходатайству ответчика о раскрытии документов, относящихся к договору истца с ДНО и последующей покупке им оборудования у конкурента. Ответчик утверждал, что эти документы имеют большое значение для доказательства того, что расторжение истцом договора в одностороннем порядке не было оправданным.

Истец утверждал, что, согласно КМКПТ, нарушение обязательства поставки (статья 33) может представлять собой существенное нарушение (статья 25) и, таким образом, он имел право на основании статьи 49 объявить договор расторгнутым, а на основании статьи 81(2) требовать возмещения. Истец заявил, что КМКПТ устанавливает более низкий порог для доказательства существенного нарушения, чем это требуется общим правом, и в поддержку привел иностранное прецедентное право. Суд не был убежден, что эти дела свидетельствуют о более низком пороге. Так или иначе, суд, установив, что стороны своим поведением и обменом сообщениями показали существенное значение времени для договора, согласился с истцом в отношении того, что в данном деле были выполнены даже положения общего права о расторжении

договоров. Таким образом, непоставка ответчиком товара в указанный срок представляла собой существенное нарушение, как оно понимается в общем праве. Суд в порядке упрощенного судопроизводства вынес решение в пользу истца и присудил ему проценты за периоды до и после вынесения решения, подлежавшие начислению в соответствии с местным законодательством.

Дело 860: КМКПТ 8; 25; 64; 75; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

8 октября 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке в: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2572-2579.

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/971008c1.html>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй (МАО)

14 февраля 1995 года покупатель, компания из Китая, заключил с продавцом, компанией из Австралии, договор о покупке промышленного технического жира. Договор содержал пункты, в которых оговаривались цена, срок поставки и условия оплаты. В частности, в пункте 17 договора было указано, что: "этот договор вступит в силу, если он, дополнительно к подписям покупателя и продавца, скреплен специальной договорной печатью продавца". Продавец не скрепил договор своей печатью.

После подписания договора продавец, в соответствии с указанными в нем условиями, подготовил товар и сообщил покупателю о том, что судно уже зафрахтовано. Покупатель уведомил продавца о неприемлемости условий оплаты и расторгнул договор. Покупатель, несмотря на настоятельные просьбы продавца, отказался платить и принять товар. Продавец известил покупателя о том, что его поведение представляет собой нарушение договора, наносящее продавцу серьезный экономический ущерб.

Арбитражный суд отметил, что продавец и покупатель несколько раз обсуждали условия исполнения договора, включая время погрузки и способ оплаты; но в рассматриваемом деле спорными являются вопросы о том, был ли заключен договор от 14 февраля 1995 года и вступил ли он в силу.

Арбитражный суд отметил, что положение, требующее, чтобы договор был "скреплен специальной договорной печатью продавца", представляет собой условие вступления договора в силу, а не пункт, соблюдение условий которого необходимо для заключения договора. Арбитражный суд пришел к выводу, что договор удовлетворяет условиям, изложенным в статье 7 закона Китайской Народной Республики об экономических договорах, затрагивающих иностранные интересы, и что он был заключен.

В отношении того, вступил ли договор в силу или нет, арбитражный суд посчитал, что, хотя продавец и не скрепил договор своей печатью, действия сторон и придаваемое им сторонами значение указывают на подтверждение ими действительности договора и что обе стороны его исполняли. Арбитражный суд постановил, что, согласно статье 25 КМКПТ, расторжение договора покупателем

в одностороннем порядке представляет собой существенное нарушение. Поэтому, согласно статье 75 и статье 78 КМКПТ, покупатель должен возместить продавцу разницу в цене между первоначальной договорной ценой и ценой перепродажи, а также причитающиеся проценты.

Дело 861: КМКПТ 18; 25; 29; 49; 73; 75; 76; 77; 79

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

29 сентября 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970929cl.html>

Резюме подготовил Аарон Богатин

Покупатель из Швейцарии и продавец из Китая заключили договор о покупке окиси алюминия. Оплата должна была быть произведена по выставленным покупателем безотзывным аккредитивам, а поставка товара должна была быть осуществлена тремя партиями. Первый аккредитив не был выставлен вследствие проблем с банком. Продавец перепродал часть товара другой компании. Затем он приобрел окись алюминия для второй партии. Покупатель, однако, опять не выставил аккредитив. Продавец перепродал товар другой компании и ходатайствовал о возбуждении арбитражного разбирательства, требуя возмещения убытков: он утверждал, что неспособность покупателя выставить аккредитив представляет собой, согласно статье 25 КМКПТ, существенное нарушение договора. Покупатель, ссылаясь на статью 79 КМКПТ, доказывал, что отказ банка выставить аккредитив представляет собой событие вне сферы его контроля и, поэтому, его не следует считать ответственным.

Арбитражный суд отметил, что отказ банка предоставить покупателю аккредитив был основан на предыстории его неудачных деловых операций. Таким образом, отказ банка был предсказуем и не представлял собой форс-мажор. Согласно статье 22 закона Китайской Народной Республики об экономических договорах, затрагивающих иностранные интересы, и статье 77 КМКПТ продавец имел право на возмещение убытков. Арбитражный суд, однако, посчитал, что продавец имеет право на получение разницы в цене между договорной ценой и ценой замещающей сделки применительно только к первой [непоставленной] партии. Фактически, в случае второй [непоставленной] партии продавец, зная, что покупатель не собирается выполнять договор, все же приобрел дополнительную партию товара для продажи его покупателю. Обязанность продавца сокращать ущерб не была, таким образом, соблюдена. Поэтому арбитражный суд в соответствии со статьей 76 КМКПТ посчитал, что продавец должен получить разницу в цене между договорной ценой и ценой на международном рынке по состоянию на начало июля 1996 года (по истечении разумного срока после написания покупателем письма продавцу в конце июня, в котором он выражал свое нежелание исполнять договор).

Дело 862: КМКПТ 35; 36(1); 38(3); 74; 77; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

23 июля 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2229-2237.

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970723c1.html>

Резюме подготовил Ли Кэ (МАО)

Покупатель из Китая заключил с фирмой из Японии договор о купле-продаже полипропилена. В договоре были подробно оговорены условия упаковки и порт назначения, в котором предполагалось провести осмотр товара. Инспекционное бюро обнаружило, что значительное количество товара было испорчено вследствие дефектов упаковки. Покупатель утверждал, что продавец нарушил договор и должен возместить его убытки. Продавец доказывал, что покупатель вопреки условиям договора не осмотрел товар в порту назначения.

Арбитражный суд постановил, что покупатель мог провести осмотр товара или в порту назначения, или в новом месте назначения — в соответствии со статьей 38 КМКПТ, которая однозначно разрешает отложить осмотр до прибытия товара в новое место назначения.

В отношении понесенных покупателем убытков арбитражный суд постановил, что поскольку продавец нарушил договор, не обеспечив соответствующую упаковку, то ему следовало предвидеть, что в результате такого нарушения покупатель может понести серьезные экономические убытки. Поэтому согласно статье 74 КМКПТ продавец должен возместить убытки, понесенные покупателем, включая потерю товара, часть упущенной выгоды, проценты и другие разумные расходы.

Дело 863: CISG 35; 36; 46 (2); (3); 74; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

4 июля 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке в: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2131-2138.

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970704c1.html>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй (МАО)

Покупатель, компания из Китая, заключил через посредника (т.е. другую компанию) договор с продавцом, компанией из США, о покупке зубообрабатывающих станков и станков для обработки валов. Договор предусматривал оплату по аккредитиву. Покупатель, продавец и посредник договорились о том, что покупатель перечислит задаток и откроет аккредитив посреднику, который по получении от покупателя подтверждения приемки

товара должен передать задаток и аккредитив продавцу. Из представленной продавцом транспортной накладной следует, что уведомляемой стороной был покупатель. После прибытия станков в порт назначения в результате проверки были обнаружены различные дефекты, а именно: серийные номера изготовителя не соответствовали указанным в аккредитиве и договоре, некоторые детали отсутствовали, в партии не были обнаружены какие-либо технические описания и некоторые детали были повреждены. Покупатель потребовал взять обратно некоторые сильно поврежденные станки; кроме того, он требовал отремонтировать не соответствующий условиям договора товар и предоставить отсутствующие детали. Продавец утверждал, что он якобы имеет право менять серийные номера изготовителя при условии аналогичности моделей станков, но оставил без внимания претензии покупателя по поводу поврежденных или отсутствующих деталей станков. В итоге покупатель ходатайствовал о возбуждении арбитражного разбирательства, требуя оплаты продавцом стоимости ремонта станков, восполнения отсутствующих деталей и уплаты процентов.

Продавец ответил, что предусмотренный договором товар отличается от станков, упомянутых покупателем в уведомлении об арбитраже, и, поэтому, договор не может быть предметом этого спора. Продавец далее утверждал, что товар якобы был продан посреднику, а не покупателю. В отношении утверждения продавца о том, что договор не является предметом данного спора, арбитражный суд отметил, что посредник предпринимал именно те действия, которые должен предпринимать посредник. Поэтому утверждение продавца не могло быть поддержано.

Арбитражный суд отметил, что продавец не поставил удовлетворяющий условиям договора товар, что явилось нарушением договора, в результате которого покупатель понес экономические убытки. Согласно статьям 35 и 36 КМКПТ покупатель имеет право на получение возмещения. Арбитражный суд, в соответствии со статьей 46 (2) и (3) КМКПТ, поддержал требование покупателя возместить стоимость поврежденных и отсутствующих деталей в том объеме, в котором это подтверждено доказательствами, а также стоимость ремонта станков. Арбитражный суд также присудил покупателю проценты на цену станков за период, когда он не мог их установить и использовать. Суд, однако, отклонил требование покупателя возместить потерю процентов на цену транспортировки, поскольку продавец не мог предвидеть эти затраты при заключении договора (статья 74 КМКПТ).

Дело 864: КМКПТ 9; 25; 30; 49(1); 53; 60; 66; 67; 74; 78; 79

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

25 июня 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке в: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2102-2110.

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970625c1.html>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй (МАО)

Продавец, компания из Кореи, заключил договор о покупке мелованной бумаги с покупателем, компанией из Китая. После выдачи аккредитива перевозившее товар судно затонуло и весь товар был утрачен. Позже банк продавца получил извещение об отказе в оплате, в котором утверждалось, что представленные продавцом документы не соответствовали аккредитиву.

На основании статьи 67 КМКПТ арбитражный суд заключил, что продавец выполнил свое обязательство поставить товар и что риск утраты перешел на покупателя, когда товар был погружен на борт судна. Арбитражный суд отметил, что выданный банком-эмитентом аккредитив является всего лишь механизмом оплаты покупателем. Покупатель не освобождается от своего обязательства уплатить цену, даже если срок действия аккредитива истек и он утратил силу, прежде чем продавец получил плату.

Арбитражный суд посчитал, что, согласно статьям 30 и 53 КМКПТ, во взаимоотношениях между покупателем и банком-эмитентом покупатель обязан уплатить цену товара до получения им документов. Покупатель, поэтому, не может отказаться от платежа на основании утверждения о том, что он не получил транспортную накладную продавца.

Арбитражный суд далее отметил, что не имеется доказательств того, что убытки имели место вследствие оплошности продавца. Поэтому, после того, как риск утраты или порчи товара перешел на покупателя, на нем, согласно статье 66 КМКПТ, лежит также и обязанность уплатить цену.

Арбитражный суд также постановил, что, согласно статье 49(1)(a) КМКПТ, обнаруженные в документах расхождения не представляют собой существенного нарушения договора. Суд поэтому постановил, что покупатель не имел права расторгнуть договор или освободить себя от договорных обязательств.

Арбитражный суд, тем не менее, не принял требование продавца возместить выплаченные им банку штрафные проценты, поскольку штраф явился следствием расхождений в документах, которые возникли в результате его собственного недосмотра.

Дело 865: КМКПТ 74; 77; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

2 июня 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке в: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 1983-1990.

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970602c1.html>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй (МАО)

Покупатель, компания из Германии, заключил договор о покупке отходов графитных электродов с продавцом, импортно-экспортной компанией из Китая. Из двух актов осмотра товара следовало, что продавцом был поставлен бракованный товар. Покупатель предъявил претензии относительно качества товара, но они были проигнорированы продавцом. Покупателю пришлось

продать товар по сниженной цене, и он ходатайствовал о возбуждении арбитражного разбирательства, требуя возмещения убытков и других понесенных им расходов.

Арбитражный суд постановил, что, в соответствии со статьей 74 КМКПТ, требуемое покупателем возмещение разницы в цене было разумным. Он далее отметил, что, в соответствии со статьей 77 КМКПТ, на покупателя возлагается обязательство сокращения потерь и что это обязательство было им выполнено. Покупатель также требовал возместить потерю страхового сбора, таможенного сбора на ввозимые товары, платы за проведение инспекции и взимаемого в Италии налога на добавленную стоимость. Арбитражный суд отказался признать эти расходы по причине того, что пользователю пришлось бы их нести в случае полного исполнения договора. Он постановил, что все эти расходы представляют собой общие связанные с деловыми операциями издержки, а не последствия нарушения договора продавцом. Требование покупателя о возмещении этих издержек не могло, поэтому, быть поддержано.

Что касается процентов на присужденную сумму, то арбитражный суд не согласился с запрошенной покупателем процентной ставкой, поскольку последний не предоставил доказательств в поддержку этого требования. Он постановил, что разумной для обычной деловой практики является ставка 8 процентов в годовом исчислении.

Дело 866: КМКПТ 74; 75; 76

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

24 апреля 1997 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке в: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., p. 1756-1760.

Опубликовано на английском языке:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970424c1.html>

Резюме подготовила Индира Сатаркулова (МАО)

Покупатель, компания из Швейцарии, и продавец, компания из Китая, заключили договор о купле-продаже окисленного алюминия. Продавец не предоставил каких-либо подлинников документов и никак не объяснил причин такого поведения. Кроме того, он не ответил на посланные покупателем факсы, в которых последний настоятельно просил его предоставить документы. Покупатель утверждал, что в результате повышения рыночных цен он понес серьезные убытки, а в ходе арбитражного разбирательства он требовал возмещения разницы между договорной и рыночной ценами плюс расходы на сохранение активов.

Продавец утверждал, что договор заключен не был, поскольку покупатель в ходе переговоров не согласился с условиями оплаты. Продавец далее утверждал, что покупатель якобы обанкротился. Им, тем не менее, не было представлено каких-либо доказательств в поддержку этого утверждения, и арбитражный суд его отклонил.

Арбитражный суд установил, что договор был заключен и являлся обязательным для его сторон. Соответственно обе стороны должны были выполнять свои обязательства и ни одна из них не имела права в одностороннем порядке изменять или расторгать договор.

Арбитражный суд установил, что после подписания договора продавец вопреки условиям договора не выполнил своего обязательства предоставить документы. Этим самым он нарушил договор. Поэтому арбитражный суд постановил, что, согласно законодательству Китайской Народной Республики и статьям 74-76 КМКПТ, продавец несет ответственность за нарушение договора.

По этой причине покупатель имеет право на получение возмещения, которое обычно исчисляется как разница между договорной ценой и ценой замещающей сделки. Арбитражный суд, однако, пришел к выводу, что, поскольку покупатель не совершил замещающей сделки и не объявил о расторжении договора, он должен получить разницу между договорной ценой и той ценой, которая была текущей в тот момент времени и в том месте, куда и когда должен был быть доставлен товар. По мнению арбитражного суда, утверждение покупателя о том, что убытки следует исчислять исходя из цены, которая была текущей, когда продавец отказался поставить товар [т.е. в отличный от упомянутого выше момент времени], не было подтверждено достаточными фактами и основаниями.

Дело 867: КМКПТ 1; 25; 30; 35(2)(а); 38, 39(1); 53; 84

Италия: Суд Форли

Mitias v. Solidea S.r.L

9 декабря 2008 года, п.2280

Подлинный текст на итальянском языке

Полный текст опубликован: www.CISG-online.ch

Резюме подготовили национальный корреспондент Мария Киара Малагути и Либория Маджио

Данное дело касается договора о продаже различных моделей обуви, заключенного между покупателем из Словении и продавцом из Италии. После подписания договора и получения товара покупатель уплатил согласованную цену. В результате осмотра товара он, однако, обнаружил, что весьма значительное количество закупленного товара имеет препятствующие его продаже дефекты. Он послал продавцу уведомление о якобы имеющемся несоответствии и потребовал заменить изделия, не соответствующие условиям договора. Продавец признал несоответствие и предложил заменить бракованный товар другими производимыми им изделиями. Было, однако, невозможно полностью заменить бракованный товар другим, годным для продажи на рынке Словении, товаром. Покупатель, поэтому, попросил вернуть часть уплаченной суммы, но продавец отказал в этой просьбе и заявил, что он может только заменить товар.

Покупатель обратился в окружной суд Форли (Tribunale di Forlì) с иском против продавца. Суд заявил, что он обладает юрисдикцией по данному делу в силу Постановления Совета ЕС № 44/2001 о юрисдикции, признании и исполнении судебных решений в гражданских и коммерческих делах. Суд, кроме того, подтвердил, что, хотя истец и не ссылаясь на КМКПТ, в соответствии со

статьей 1 Конвенции договорные отношения имели международный характер, потому что коммерческие предприятия сторон находятся в различных договаривающихся государствах. Договор, поэтому, подпадал под действие КМКПТ, которая представляет собой *lex specialis* по отношению к общим внутренним государственным нормам, касающимся коллизионного права.

Суд постановил, что покупатель имеет право на возмещение стоимости бракованной обуви, которую было невозможно заменить. Согласно статье 35 КМКПТ продавец обязан поставлять товар, имеющий требуемые договором количество, качество и описание. В рассматриваемом деле имеет место несоответствие товара. Покупатель уведомил продавца об этом имеющемся несоответствии и, в соответствии со статьей 39 КМКПТ, указал характер дефектов в "разумный период времени" после их обнаружения.

Суд, таким образом, подтвердил, что продавец нарушил договор. Суд затем рассмотрел вопрос, было ли существенным это нарушение и была ли обоснованной просьба покупателя о частичном прекращении действия договора. Поскольку продавцом была удовлетворительным образом поставлена только одна десятая часть заказанного товара, то, по мнению суда, можно было применить статью 25 КМКПТ. Такое нарушение можно было считать существенным; покупатель, таким образом, имел право на расторжение договора и возмещение уплаченной суммы, а также процентов, согласно статье 84 КМКПТ.
